



**C**huyện xảy ra vào ngày lễ Thăng Thiên 8 tháng 5 năm 1902 tại xứ Martinique. Hôm ấy, ngọn hỏa sơn Pelée đã ngưng hoạt một thời gian, lại bắt đầu phun ra những chất nham thạch và tro bụi. Cư dân trong thành phố Morne-Rouge từ xưa vẫn thường là những người mến mộ Thánh Tâm Chúa Giêsu, họ liền chạy đến nhà thờ giáo xứ để cầu xin Chúa và Đức Mẹ Giải Thoát gìn giữ ngôi làng nằm dưới chân núi.

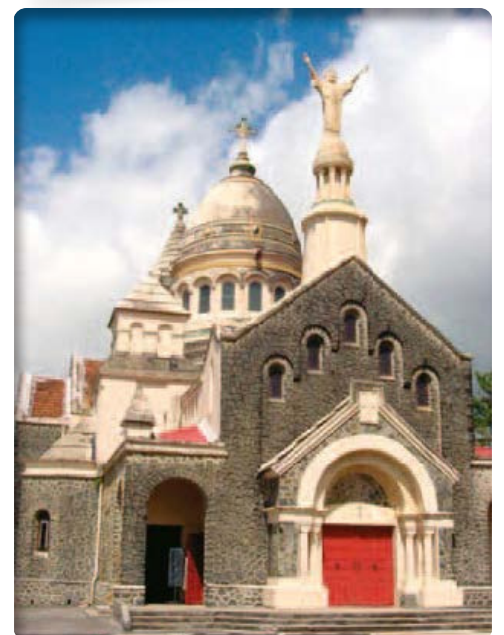
*Chuyện xảy ra vào ngày 8 tháng 5, năm 1902 tại xứ Martinique. Hôm ấy, ngọn hỏa sơn La Montagne ở đỉnh núi Pelée bắt đầu phun ra những chất nham thạch và tro bụi, tàn phá và hủy hoại thành phố Saint-Pierre de La Martinique. Nhưng cũng trong ngày ấy, thành phố Morne-Rouge nằm giữa Saint-Pierre và Núi Pelée lại được thoát khỏi sự tàn phá của hỏa sơn một cách kỳ diệu. Hiện tượng huyền nhiệm đi theo việc Chúa Giêsu hiện ra, và Thánh tâm Chúa cùng Thánh Thể được tôn trưng cho mọi người chiêm bái. Đã có rất nhiều nhân chứng cho hiện tượng siêu vời này.*

Trong lúc khẩn cấp ngặt nghèo ấy, tất cả mọi người đều đồng loạt tiến vào tòa giải tội. Cha chánh xứ lúc bấy giờ là cha Mary bèn ban phép giải tội cho mọi người, cho họ rước Lễ, xong cha đem Mặt Nhật trưng ra cho tất cả cùng châu Thánh Thể. Châu được một một thời gian, người ta nghe tiếng một người đàn bà đang quỳ thốt lên: “Hãy nhìn kia, Thánh Tâm Chúa Giêsu đang hiện trong Hình Bánh!” Một số đồng tín hữu có mặt tại nhà thờ lúc ấy đã nhìn thấy Chúa Giêsu hiện ra trong Thánh Thể, đầu Ngài đội mào gai. Có người còn thấy cả Máu Chúa Giêsu rỉ ra từ Thánh Tâm Chúa. Thị kiến này vẫn còn diễn ra trong vài giờ đồng hồ sau, và chỉ biến mất sau khi cha xứ đem Mình Cực Thánh để trở lại trong Nhà Tạm.

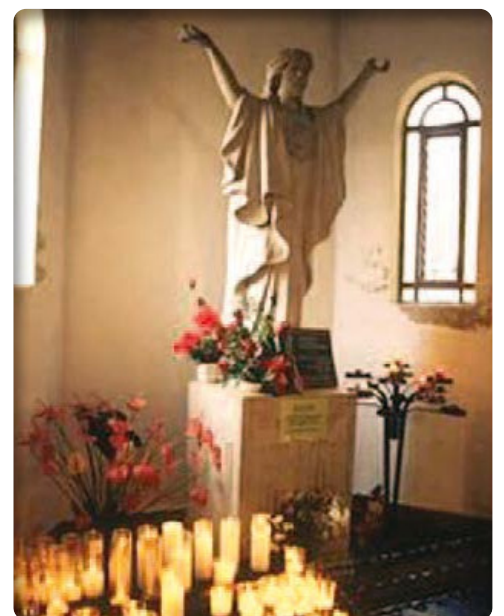
Ngày 8 tháng 5 năm 1902, làng Morne-Rouge đã thoát khỏi ảnh hưởng tai hại của ngọn hỏa sơn bùng nổ. Nhờ thế dân bản xứ đã có thời giờ để xưng tội, rước Lễ, và chuẩn bị dọn mình để có thể về nhà Cha trong ân sủng. Nhưng vào ngày 30 tháng 8

cùng trong một năm, một lần nữa ngọn núi lửa lại bùng lên thật mãnh liệt. Lần này cả ngôi làng Morne-Rouge đã bị thiêu hủy bởi nham thạch nóng bỏng. ☒

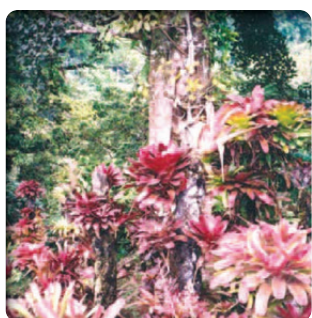
◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Martinique theo đường link này [miracolieucaistici.org](http://miracolieucaistici.org)



Nhà thờ Giáo xứ Morne-Rouge



Phong cảnh vùng đảo Morne-Rouge



**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**✠ Xức dầu**

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**✠ Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư  
Giuse Phạm Hào

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581  
Trình Vương (469) 556-9479  
Augustine (971) 227-6235  
Fiat (214) 529-5698  
Thiếu Nhi (214) 207-8548  
Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Cô Linda Trần (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ **Giáo Lý:** 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30 AM – 11:45 AM
- ✠ **TNTT:** Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

**Ban An Ninh**

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236  
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330  
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400  
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510  
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790  
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575  
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081  
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954  
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351  
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366  
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ

### Phụng Vụ Trong Tuần 16/6/24

- 16/6** Chúa Nhật XI Thường Niên B  
**17/6** Ngày trong tuần XI Thường Niên  
**18/6** Ngày trong tuần XI Thường Niên  
**19/6** Thánh Romualđô, Viện phụ  
**20/6** Ngày trong tuần XI Thường Niên  
**21/6** Thánh Luy Gonzaga, Tu Sĩ Lễ Nhỏ  
**22/6** Thánh Paolinô Nôla, GM,  
 Thánh Gioan Fisher, GMTĐ &  
 Thánh Tôma More, TĐ  
**23/6** Chúa Nhật XII Thường Niên B



### NGÀY 17/8/ 2024 10:00AM - 12:00PM

Giáo phận Dallas sẽ tôn vinh các cặp vợ chồng vì sự cam kết trọn đời của họ với bí tích Hôn Nhân vào Thứ Bảy, ngày 17 tháng 8 lúc 10 giờ sáng tại Nhà Thờ Chính Toà Đức Mẹ Guadalupe, 2215 Ross Avenue ở Trung tâm thành phố Dallas. Thánh lễ bắt đầu lúc 10 giờ sáng và sau đó là tiệc chiêu đãi đặc biệt vinh danh các cặp đôi và gia đình họ tại Trung tâm Giao hưởng Morton H. Meyerson.

### GOLDEN ANNIVERSARY CELEBRATION

### 17 AUGUST 2024 10:00AM - 12:00PM

The Diocese of Dallas will honor couples for their lifelong commitment to the sacrament of marriage on Saturday, August 17th at 10 a.m. at the National Shrine Cathedral of Our Lady of Guadalupe, 2215 Ross Avenue in Downtown Dallas. The Mass begins at 10 a.m. and is followed by a special reception honoring couples and their families in the Morton H. Meyerson Symphony Center.

## Lễ Bồn Mạ Giáo Xứ / Picnic Chúa Nhật 23/6 lúc 10am

- Thánh Lễ - 7:30am, 10am và 5pm.
- Không có Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa.
- Sau thánh lễ 10am Giáo xứ sẽ tổ chức picnic.
- 9:00am - Rước Kiệu Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp & Các Thánh Tử Đạo Việt Nam.
- Xin quý hội đoàn giúp lo đồ ăn và giáo xứ sẽ hoàn trả.
- Sẽ có các trò chơi cho các em.



## THÁNG KÍNH TRÁI TIM CỰC THÁNH CHÚA GIÊSU (SOLEMNITY OF THE SACRED HEART OF JESUS)

Tháng 6 là tháng đặc biệt dành cho việc sùng kính Thánh Tâm Chúa Giêsu, Trái tim bị đâm thấu vì yêu thương và để cứu chuộc nhân loại. Nơi Đức Giêsu và nhất là qua cuộc khổ nạn và cái chết của Người, Thiên Chúa đã tỏ bày tình yêu trọn vẹn cho nhân loại. Có thể nói Thánh Tâm đã bị đâm thấu là hình ảnh và tiếng nói mạnh nhất về tình thương yêu của Thiên Chúa đối với chúng ta, cũng như là bằng chứng không thể chối cãi của tình thương yêu lạ lùng ấy. Trong tháng Sáu này, chúng ta cũng cầu nguyện cho các linh mục được ơn thánh hóa và bền, để các ngài trở nên những mục tử mang lấy con tim nhân hậu của Chúa Giêsu.

## Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 9/6/2024)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	Total
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,373.00
Online Donation on Dmhcg.net:	
Võ Minh Trí & Hồng Yến (SDB 1802)	\$700.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$480.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Vu T. Le (SDB 3313)	\$200.00
In Sách (Printing Fees):	\$100.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Champion Orthodontics	\$400.00
Dapper Barber	\$50.00
JCN Products Inc.	\$200.00
One Ad	\$100.00
Help the Poor (Giúp Người Nghèo)	\$228.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$1,350.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$130.00
Thuê Hội Trường (Main Hall Fee)	\$200.00
<b>Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)</b>	
0471 Trần Văn Khôi	\$450.00
0906 Ngô Mạnh Tùng	\$100.00
1014 Lynn K. Vo	\$400.00

## Peter's Pence Collection (Collection for the Holy Father)

June 29-30, 2024

“Một số tiền nhỏ, nếu được trao đi với tình yêu thương, sẽ không bao giờ cạn kiệt, nhưng sẽ trở thành nguồn sống và hạnh phúc. Việc bố thí của chúng ta cũng vậy, dù nhỏ hay lớn, khi được thực hiện với niềm vui và sự đơn giản” - Đức Thánh Cha Phanxicô, Thông điệp Mùa Chay, Ngày 12 tháng 2 năm 2021

Quỹ Peter's Pence có truyền thống lâu đời như một dấu hiệu cho thấy người Công giáo trên khắp thế giới cùng chung tay ủng hộ Đức Thánh Cha. Các khoản quyên góp cho Quỹ Peter's Pence không chỉ hỗ trợ các hoạt động của Giáo triều Rôma nhằm hỗ trợ Đức Giáo hoàng thực thi sứ vụ của ngài mà còn hỗ trợ các dự án đoàn kết giúp đỡ những người gặp khó khăn nhất. Sự hỗ trợ cho những nỗ lực như vậy của Đức Thánh Cha bắt nguồn từ thông điệp Kinh thánh nhằm chăm sóc người nghèo và thể hiện sự hiệp nhất với Đức Thánh Cha theo hai cách: thông qua các hoạt động liên tục của Tòa thánh và qua các công việc bác ái của Đức Thánh Cha thay mặt cho những người khó khăn nhất đang cần.

Đức Giám mục Burns và Hội đồng Giám Mục Hoa Kỳ (USCCB) xin quý ông bà & anh chị em cầu nguyện, quảng đại và khích lệ cho việc quyên góp cho Quỹ Peter's Pence.

“A small amount, if given with love, never ends, but becomes a source of life and happiness. Such is the case too with our almsgiving, whether small or large, when offered with joy and simplicity” - Pope Francis, Lenten Message, February 12, 2021

The Peter's Pence Collection has a long tradition as a sign that Catholics around the world are joined in support of the Holy Father. Donations to the Peter's Pence Collection support not only the activities of the Roman Curia that assist the Pope in the exercise of his ministry but also solidarity projects that help those most in need. Support for such papal efforts is rooted in the scriptural message to take care of the poor and expresses unity with the Holy Father in two ways: through the ongoing activities of the Holy See and through the charitable works of the Holy Father on behalf of those most in need.

Bishop Burns and the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB) ask for your prayers, generosity, and encouragement for the Peter's Pence Collection.

Please respond generously through your prayer and contribute to the June 29-30, 2024 Peter's Pence Collection in your parish



## CHẦU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7PM

Giáo xứ sẽ có chương trình Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

### LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 06

- Thứ Sáu, ngày 21/6: Phong Trào Cursillo
- Thứ Sáu, ngày 28/6: CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình

### THÁNG 7:

- Thứ Sáu, ngày 05 tháng 7: Ban Giáo Lý
- Thứ Sáu, ngày 12 tháng 7: Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT
- Thứ Sáu, ngày 19 tháng 7: Ban Việt Ngữ
- Thứ Sáu, ngày 26 tháng 7: Hiệp Sĩ Columbus

## RAO HÔN PHỐI - RAO LẦN 2

1. Anh Gioan Baotixita Nguyễn Hoàng Minh hiện cư ngụ tại Garland, Texas

Dự định kết hôn với Cô Têrêsa Nguyễn Ngọc Huyền Trân hiện cư ngụ tại Gò Vấp, TPHCM, Việt Nam

2. Cô Maria Vũ Phương Quỳnh hiện cư ngụ tại Garland, Texas

Dự định kết hôn với anh Đaminh Đỗ Thanh Tòng hiện cư ngụ tại Tân Uyên, Bình Dương, Việt Nam

Ai biết các anh chị này có ngăn trở kết hôn theo Giáo Luật, xin cho Cha Xứ biết

## THƯ MỜI

### Mừng Lễ Bổn Mạng Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Trân trọng kính mời quý ông bà, anh chị em hội viên Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp tham dự ngày lễ bổn mạng của hội vào:

**Thứ Bảy ngày 22/6/2024**

Chương trình lễ hội gồm có:

- 3:30 PM: Tĩnh tâm, Xức dầu, Phép lành
- 6:00 PM: Thánh lễ, Tân hội viên tuyên hứa
- Sau Thánh lễ xin mời đến hội quán tham dự Tiệc Mừng Bổn Mạng

Xin quý ông bà, anh chị em hội viên mặc đồng phục trong ngày Mừng Lễ Bổn Mạng Hội

Trân trọng kính mời

Vũ Kim Oanh, Hội trưởng

## MÙA HÈ ĐI CHƠI VẪN ĐI LỄ

### Sunday Mass During Summer Vacation

Trong mùa Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng xin đừng quên việc tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật.

Có thể vào website [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org) để biết giờ giấc Thánh Lễ Công Giáo tại nơi mình du lịch mà tham dự. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cung cấp thông tin Nhà thờ và giờ Lễ.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. Mass Times cooperates with parishes, dioceses and bishops; councils and conferences around the world

to assemble the information about the churches. Mass Times only lists Catholic churches

that are on diocesan websites or information provided by a diocese.

## Thánh LUY GONZAGA, TU SĨ

### Ngày 21 tháng 6

Luy Gonzaga sinh ngày 9 tháng 3 năm 1568, là con trưởng của hầu tước xứ Castiglione, miền bắc nước Ý. Kỳ vọng của hầu tước được đặt cả vào Luy. Ông muốn cậu là người kế nghiệp. Nhưng khi thấy tận mắt những suy đồi về đạo đức ở chốn cung đình, Luy khấn hứa sẽ giữ mình trong sạch.

Trong một chuyến đi với gia đình đến Tây Ban Nha, Luy gặp một cha giải tội Dòng Tên ở Madrid, từ đó cậu nhen nhóm ước muốn dâng mình cho Chúa. Ngày 15 tháng 8 năm 1583, đang khi cầu nguyện trước ảnh Đức Mẹ trong nhà thờ, Luy cảm thấy mình được Chúa mời gọi sống đời tu trong Dòng Tên, một dòng mới được thành lập mấy chục năm trước. Và Luy quyết theo đuổi đến cùng ơn gọi của mình khi mới 15 tuổi. Tin này đến tai vị hầu tước, lập tức ông nổi trận lôi đình khiển trách Luy nặng lời và tìm đủ mọi cách ngăn cản với hy vọng anh đổi ý, nhưng vô hiệu. Luy xin nhường mọi chức tước cho người em trai, để vào Nhà Tập Dòng Tên ở Rôma lúc 17 tuổi. Ông hầu tước đành phải để Luy ra đi, dù ông coi Luy là “kho tàng quý báu nhất trên cõi đời này”.

Khi vào nhà Tập, Luy tâm niệm rằng: “Tôi là thanh sắt cong, phải vào nhà Dòng để được uốn lại cho thẳng”. Anh từ bỏ chính mình để tuân thủ cách tỉ mỉ tiến trình đào luyện trở thành một tu sĩ. Anh tập làm những việc nhỏ nhặt trong nhà như rửa chén, lau nhà, quét mạng nhện... những việc mà trước đây anh chưa từng đụng đến. Sau hai năm nhà Tập, thầy Luy tuyên khấn lần đầu ngày 25 tháng 11 năm 1587 và được chuyển đến Đại học Rôma để bắt đầu học triết.

Đầu năm 1591, Rôma bị nạn dịch hoành hành khiến thành phố mất đi một nửa dân số. Cùng với các anh em khác, Luy đi quỳên góp thực phẩm, quần áo và giúp những bệnh nhân. Thầy thường đi thu gom những bệnh nhân hấp hối ngoài đường phố và đưa tới bệnh viện. Nơi đây họ được tắm rửa sạch sẽ và họ được chuẩn bị lãnh nhận các bí tích. Có lần Luy nói với Cha linh hướng Robertô Bellarminô rằng: “Con tin rằng mình chẳng sống thêm bao lâu nữa. Con cảm thấy nơi mình một khao khát mãnh liệt muốn làm việc và phục vụ Chúa nơi các bệnh nhân. Con nghĩ rằng Chúa đã cho con cơ hội này vì muốn đưa con về với Ngài”.

Một hôm, Luy bỗng bẽ và chăm sóc một người ở bệnh viện. Về nhà anh

ngã bệnh và nằm liệt giường từ ngày 3 tháng 3 năm 1591. Trong hơn ba tháng, Luy đón nhận cơn đau bệnh với niềm phó thác. Qua cầu nguyện, anh được biết mình sẽ về với Chúa vào ngày cuối của tuần bát nhật kính Minh Thánh Chúa. Đến ngày 21 tháng 6 năm 1591, Luy xin được lãnh các bí tích sau cùng. Vào khoảng 11 giờ, tay nắm chặt thánh giá, mắt nhìn thẳng vào Chúa Giêsu chịu đóng đinh và miệng cố kêu Danh Thánh Giêsu lần cuối, Luy ra đi trong bình an khi mới 23 tuổi, lúc đang học thần học để chịu chức linh mục.

Thầy Luy được Giáo Hội phong thánh vào năm 1726. Đến năm 1729, Đức Thánh Cha Benedictô XIII chọn thánh Luy Gonzaga làm bổn mạng giới trẻ. Đức Thánh Cha Piô XI chọn ngài làm bổn mạng cho sinh viên năm 1926. Năm 1991, Đức thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đặt ngài làm đấng bảo trợ cho những bệnh nhân AIDS.

tgpsaigon.net



### NGÀY HIỂN PHỤ 16/6/2024

Tình Cha bắt nguồn từ Thiên Chúa là Đấng mặc khải chính Ngài là Cha chúng ta, qua Con một yêu dấu là Đức Giêsu Kitô, đã nhập thể làm người để cứu độ chúng ta. Vì thế, những người cha có một vai trò quan trọng “trong việc tiết lộ và làm sống lại tình cha của Thiên Chúa nơi trần gian” (Tông huấn “Gia đình Kitô hữu”).

Mừng ngày Hiền phụ Chúa nhật 16/6 chúng ta cầu nguyện và chúc mừng những người cha. Xin Chúa ban cho các ngài lòng bao dung, sự khôn ngoan và tài đức để chu toàn ơn gọi Chúa trao, kiến tạo một gia đình yêu thương và thánh thiện.

### ỦNG HỘ THIẾU NHI on Father's Day

Nhân Ngày Hiền Phụ, 16/6 các em Thiếu Nhi có bán Dối Heo và Heo Rừng Xào Lăn để gây quỹ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật, xin quý vị ủng hộ các em.





# ĐẠI HỘI HÀNH HƯƠNG Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp XXV

THỨ NĂM 27  
- CHÚA NHẬT  
30/6/2024

ĐỨC MARIA - NHỊP CẦU THÁNH THỂ



ĐẠI HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU  
GIÚP TẠI HOUSTON 29/6

XIN ĐĂNG KÝ THAM DỰ TẠI  
VĂN PHÒNG GIÁO XỨ HOẶC  
GHI TÊN THAM DỰ TẠI QUẦY  
TƯỢNG ẢNH CUỐI NHÀ THỜ  
ĐỂ CÓ CHỖ XE BUS, DỰ ĐỊNH  
KHỞI HÀNH LÚC 4 AM  
VỀ LẠI KHOẢNG 9 PM.



Đức GM Micae Phạm Minh Cường  
GM Phụ Tá GP San Diego

## OUR MOTHER of PERPETUAL HELP Marian Days

### JUNE 27-30, 2024

TRÂN TRỌNG  
KÍNH MỜI QUÝ CHA,  
QUÝ THẦY, QUÝ SOEURS,  
CÙNG TOÀN THỂ  
CỘNG ĐOÀN DÂN CHÚA!



Lm Matthew Nguyễn K. Hy, PSS | Lm Phanxicô Vũ T. Toàn, SJ | Lm Rôcô Nguyễn Duy | Lm Vincentê Ngô T. Phong

Lm Tôma Hà Q. Dũng, CSSR | Lm Phanxicô Assisi Đặng P. Hoà, CSSR | Lm Đaminh Nguyễn P. Long, CSSR | Lm Micae Nguyễn T. Luân, CSSR



THÁNH LỄ • RƯỚC KIỆU

CHẦU THÁNH THỂ

THUYẾT GIẢNG • HỘI THẢO

THÁNH CA

Đình Bảo | Mai Thiên Vân | Thiên Tôn | Thủy An | Tân Đạt

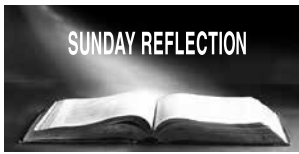


TRƯỞNG BAN TỔ CHỨC

Linh Mục Tôma Hà Quốc Dũng, CSSR | VP Liên Lạc (832) 705-7329 / (281) 799-0940

ĐỀN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP | 3417 W. LITTLE YORK RD, HOUSTON TX 77091 | WWW.DCCTHAINGOAI.COM





Sunday Gospel Reflection  
Eleventh Sunday in Ordinary Time (Year B)

## The Mysteries of the Kingdom

With many such parables he spoke the word to them as they were able to understand it. Without parables he did not speak to them, but to his own disciples he explained everything in private.

Mark 4:33-34

The deepest mysteries of our faith can only be understood by someone who has deep faith. Understanding requires much more than just a keen intellect; it also requires an interior attentiveness to and familiarity with the voice of God. For that reason, as Jesus spoke to the crowds, He used parables and figures of speech rather than speaking directly about the mysteries of Heaven.

By analogy, if you were to attend a very special feast and you had well-formed taste buds, you might enjoy being served the best cut of meat cooked to perfection with a fine glass of wine. But to a small child, such a meal might not be that appealing. The same is true with music. If you were a musician who studied and played music throughout life, then you might have a greater appreciation for certain types of music. Others might simply be drawn to a certain type of music by the beat or because it has catchy lyrics.

In a similar way, a person who has only a little faith might not be immediately drawn into the deepest mystical truths of God when they are explained directly and clearly. Instead, they might find that a simplified Gospel message that uses familiar imagery or stories is better able to catch their attention and communicate the message.

This is good to understand because it's good for us to turn to the means of communication with God most suited for our depth of faith and understanding. For most people, it will be very useful to see themselves as one of those people in the crowds to whom Jesus spoke His parables. We should especially see ourselves as a part of the

crowds as we begin our journey of faith. However, when a person has spent much time in prayer and meditation over the years and their faith begins to deepen, they may find that parables and stories are not as inspiring as they once were. They need more. They long for God to speak to them more clearly and deeply.

Practically speaking, as your faith grows, it is good to look for the deeper ways that God speaks to you. How does He come to you and explain His will and the truths of faith more directly as Jesus did to the Apostles? Perhaps reading the lives of the saints, *the Catechism of the Catholic Church*, or some other spiritual book will engage you more deeply. Also, some Scripture passages may feed you more as you grow in faith, such as the passages where Jesus speaks more directly to His disciples.

Reflect, today, upon the way that you are most fully fed by God's holy Word at this point in your life. The best way to identify this is to consider what it is that has given you the most consolation and inspiration as of late. How has God's Word most powerfully resonated within you over this past year? Identifying the way that God has spoken to you recently is the best way to decide how to continue to receive from Him all that He wants to teach you and reveal to you at this point of your journey of faith. Continue to seek out God's voice, and be open to letting Him draw you ever more deeply into the beautiful depths of the mysteries of His Kingdom.

*Glorious Word of God, You choose to speak to Your people in varied ways. To some, You speak through parables and figures of speech. To others, You speak more directly and intimately, revealing the depths of Your Heart. Please speak to me in the ways that will deepen my faith so that I can continue my journey into the many mysteries You wish to reveal. Jesus, I trust in You.*



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY**  
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



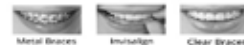
### BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP  
Anh Phạm **214-210-0944**  
anhpham@allstate.com

6/4-6/7/24



**CHAMPION ORTHODONTICS**  
www.championorthotexas.com



## CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



**THINH PHAM D.D.S., M.S.**  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

### NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mườì

**469-438-8819**

17/3-17/7



### HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage  
Oakridge country club, corner lot  
2700 Sqft, new roof. L/L:

**972-469-6317**

**214-683-2149**

9/6-9/8

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081


**MINH THY ÁO DÀI LLC** 22/12-22/6

 - Livestream: Monday-Friday  
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu  
DALLAS, TEXAS  
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân




**214-235-9983 | 469-740-2357**

**Vì sao hợp tác với Payroc?** 30/5-30/6

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá sỉ rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.




Tiền lãi gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

 800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên khắp Thế Giới	 158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	 Hơn \$93 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	---

Công nghệ tiên tiến  
 Hỗ trợ khách hàng xuất sắc  
 Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

Giảm nguy cơ bị lừa đảo  
 Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ  
 Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

**Payroc Vietnamese Division**  
Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

**Công Ty Địa Ốc**  
Mua - Bán - Đầu Tư

• Mua Nhà Được Tặng - 1%  
 • Đăng Bán Nhà Chi - 1%  
 • Định Giá Nhà Miễn Phí

**Tặng Khách 1%**

  
**ANDY LE**  
334-578-8888

 500 N Central Expy Ste. 438  
Plano, TX 75074  
972-608-4109

**KIM TRẦN**  **214-284-8402**

**Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI**  
**VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH**

- BẢO VỆ TÀI SẢN	- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- BẢO VỆ CĂN NHÀ	- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- BỔ SUNG HƯ HƯU	EVEREST CONCIERGE.
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN	

12/05-12/07

 **Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy

 **DAPPER BARBER & CO**

**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tàng
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trịnh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**PHO DANGKI**

1450 State St #400,  
Richardson, TX 75082  
**972-685-5114**

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...  
**ngày 27/04/2024**

4/4-4/7

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

※ Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

※ Đặc biệt:

- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

**LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)**

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services


Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê  
**972-757-9820**

08/23-08/24



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

**LẤY TÙY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.  
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bổ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chử Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**SHISEIDO**  
 COSMETIC BOUTIQUE



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG  
3/2/2 - CASH - \$295,000

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School** Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔNG**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
\$399.99  
giá thường \$499.00  
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
Total \$2,999  
trả trong tháng hợp đồng dài

**invisalign BRACES AVAILABLE**

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
Thien-An Nguyen MD  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Văn phòng đang cần thư ký.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.